



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
V kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-198-06

Druk nr 1339

Warszawa, 16 stycznia 2007 r.

Pan
Marek Jurek
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

-o ratyfikacji Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

(-) Jarosław Kaczyński

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 27 marca 1998 r. został przyjęty w Kingston Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego Protokołu,
- postanowienia Protokołu są przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

UZASADNIENIE

Konwencja Narodów Zjednoczonych o prawie morza, sporządzona w Montego Bay dnia 10 grudnia 1982 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 59, poz. 543), powołująca Międzynarodową Organizację Dna Morskiego została ratyfikowana przez Rzeczpospolitą Polską dnia 6 listopada 1998 r. Członkami Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego są wszystkie Państwa-Strony Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza.

Zgodnie z art. 157 powyższej Konwencji Międzynarodowa Organizacja Dna Morskiego jest instytucją, za pośrednictwem której Państwa-Strony organizują i kontrolują działalność na obszarach znajdujących się poza granicami jurysdykcji państwowej, w szczególności dnie mórz i oceanów, a także zarządzają zasobami tam się znajdującymi.

Prawidłowe funkcjonowanie i wypełnianie zadań przez Międzynarodową Organizację Dna Morskiego możliwe jest tylko wtedy, gdy zostanie zapewnione, że jej przywileje i immunitety będą przestrzegane w skali globalnej, przez jak największą liczbę państw. Ma to znaczenie w kontekście uchronienia funkcjonariuszy, a także samej Organizacji od nacisków, tak aby możliwe było prawidłowe wykonywanie jej funkcji dla dobra wszystkich jej członków.

W tym celu dnia 27 marca 1998 r. został przyjęty w Kingston (Jamajka) przez Międzynarodową Organizację Dna Morskiego Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego. Zgodnie z jego artykułem 15, Protokół był otwarty do podpisu w siedzibie Organizacji od dnia 17 do 28 sierpnia 1998 r., a następnie do dnia 16 sierpnia 2000 r. w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku.

Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Organizacji zawiera 22 artykuły, w których określone są przywileje i immunitety przysługujące Organizacji jako instytucji oraz przywileje i immunitety funkcjonariuszy i innych osób, których działalność jest z nią związana.

Artykuły 2-6 określają status prawny Organizacji jako podmiotu, a także zakres przedmiotowy przysługujących jej immunitetów. Organizacja została wyposa-

zona przez Protokół w osobowość prawną oraz zdolność do czynności prawnych, (art. 3), a także przywileje o charakterze majątkowym (art. 5) i reprezentacyjnym (art. 6). Ponadto Protokół gwarantuje nietykalność pomieszczeń Organizacji (art. 4).

W celu umożliwienia sprawnego funkcjonowania Organizacji, Protokół przewiduje szereg immunitetów i przywilejów przyznawanych określonym kategoriom osób, których działalność jest niezbędna do wykonywania zadań Organizacji. Przywileje i immunitety przyznawane są przedstawicielom państw-członków Organizacji (art. 7), jej funkcjonariuszom (art. 8), a także ekspertom działającym na jej rzecz (art. 9). Zakres przyznanych przywilejów i immunitetów różni się w zależności od kategorii ich adresatów. Wśród przywilejów należy wymienić: immunitet sądowy, niedopuszczalność aresztowania i zatrzymania w zakresie wszelkich wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich czynności dokonanych w trakcie pełnienia funkcji (trwa on także po zakończeniu ich pełnienia), ułatwienia wizowe, nietykalność dokumentów, a także prawo do korzystania z szyfrów i kodów. Korzystają też z ułatwień w zakresie wymiany dewiz, ponadto posiadają przywileje dotyczące bagażu osobistego. Funkcjonariusze mogą być dodatkowo zwolnieni z narodowej służby publicznej.

Protokół przewiduje ułatwienia w zakresie podróży poszczególnych osób. Państwa-Strony powinny akceptować dokumenty podróży wydawane funkcjonariuszom Organizacji przez Organizację Dna Morskiego, jak i Organizację Narodów Zjednoczonych. Państwa są też zobowiązane do szybkiego rozpatrywania wniosków wizowych (art. 11 ust. 2).

Art. 7 ust. 4 zd. 2 (art. 8 ust. 4 zd. 2, art. 9 ust. 2 zd. 2) stanowią, że Sekretarz Generalny Organizacji ma nie tylko prawo, ale i obowiązek zrzec się immunitetu w stosunku do przedstawiciela (funkcjonariusza, eksperta), wtedy gdy immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości, a można się go zrzec bez szkody dla celu, w którym został przyznany.

Pozostałe postanowienia Protokołu odnoszą się do kwestii relacji między Protokołem a Porozumieniem w sprawie siedziby (art. 12), porozumień dodatkowych (art. 13), rozstrzygania sporów (art. 14), a także ratyfikacji, przystąpienia i wejścia w życie (art. 16-18) oraz wypowiedzenia (art. 20).

Przystąpienie Polski do Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego będzie stanowić logiczną konsekwencję dotychczasowej działalności RP w dziedzinie ochrony i eksploatacji obszarów morskich i złóż znajdujących się pod dnem morskim, która została wyrażona przez ratyfikowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza.

W związku z niepodpisaniem Protokołu przez Rzeczpospolitą Polską w terminie określonym w jego art. 15, związanie się nim możliwe jest poprzez przystąpienie, zgodnie z jego art. 17. Na gruncie przepisów ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824), do przystąpienia stosuje się odpowiednio przepisy dotyczące ratyfikacji lub zatwierdzenia (art. 17).

Związanie się Protokołem nie będzie miało wpływu na sytuację gospodarczą, społeczną i finansową RP. Ratyfikacja nie będzie wymagała wprowadzenia zmian do polskiego prawa i nie spowoduje skutków finansowych dla budżetu państwa. Umowa może dotyczyć obywateli polskich, o ile będą oni sprawowali funkcje w Organizacji, występowali w jej imieniu lub działali na jej rzecz.

Postanowienia Protokołu o Przywilejach i Immunitetach Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego zawierają normy, które dotyczą wolności, praw i obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji. Przywileje i immunitety określone w Protokole dotyczą m.in. spraw z zakresu prawa karnego, prawa finansowego, prawa dewizowego i prawa celnego.

W związku z powyższym związanie się Protokołem powinno nastąpić w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji, w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Konsekwencją zastosowania następującego trybu będzie możliwość bezpośredniego stosowania umowy po jej ogłoszeniu w Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (art. 91 ust. 1 Konstytucji RP) oraz pierwszeństwo protokołu przed ustawą, jeżeli nie da się pogodzić ustawy z tą umową międzynarodową (art. 91 ust. 3 Konstytucji).



URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU

Ewa Ośniecka - Tamecka

Min.EOT/ 54 /2007/DP/iz

Warszawa, 11.01.2007 r.

Pani
Jolanta Rusiniak
Sekretarz
Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektów:

- uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 r., do ratyfikacji oraz,

- ustawy o ratyfikacji Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 r.

wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Ewę Ośniecką-Tamecką, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej.

Szanowna Pani Minister!

W związku z przedłożonymi projektami uchwały oraz ustawy (pisma nr RM-111-246-06 i RM-10-198-06), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Projekty uchwały oraz ustawy nie są sprzeczne z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Ewa Ośniecka
Sekretarz Komitetu Integracji Europejskiej
URZĄD SEKRETARZA STANU
Tadeusz Kozłowski

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Janusz Stańczyk
Podsekretarz Stanu
Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Pan Rafał Wiechecki
Minister Gospodarki Morskiej

Państwa-Sygnatariusze Protokołu

1. Królestwo Arabii Saudyjskiej
2. Wspólnota Bahamów
3. Federacyjna Republika Brazylii
4. Republika Chile
5. Republika Czeska
6. Arabska Republika Egiptu
7. Republika Finlandii
8. Republika Ghany
9. Republika Grecka
10. Królestwo Hiszpanii
11. Republika Indonezji
12. Jamajka
13. Republika Kenii
14. Była Jugosłowiańska Republika Macedonii
15. Republika Malty
16. Republika Namibii
17. Królestwo Niderlandów
18. Sułtanat Omanu
19. Islamska Republika Pakistanu
20. Republika Portugalska
21. Republika Senegalu
22. Republika Słowacka
23. Republika Sudanu
24. Republika Trynidadu i Tobago
25. Wschodnia Republika Urugwaju
26. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
27. Republika Włoska
28. Republika Wybrzeża Kości Słoniowej

Państwa-Strony Protokołu

1. Republika Argentyńska
2. Republika Austrii
3. Republika Chile
4. Republika Chorwacji
5. Republika Czeska
6. Królestwo Danii
7. Arabska Republika Egiptu
8. Królestwo Hiszpanii
9. Republika Indii
10. Jamajka
11. Republika Kamerunu
12. Republika Mauritiusu
13. Królestwo Niderlandów
14. Federalna Republika Nigerii
15. Królestwo Norwegii
16. Sułtanat Omanu
17. Republika Słowacka
18. Republika Trynidadu i Tobago
19. Wschodnia Republika Urugwaju
20. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
21. Republika Włoska

PROTOKÓŁ W SPRAWIE PRZYWILEJÓW I IMMUNITETÓW MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI DNA MORSKIEGO

Państwa Strony niniejszego Protokołu,

Mając na uwadze, że Konwencja Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza powołuje Międzynarodową Organizację Dna Morskiego,

Zważywszy, że artykuł 176 Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza, stanowi, że Organizacja ma międzynarodową osobowość prawną i taką zdolność prawną, jaka może okazać się niezbędna do wypełniania jej funkcji i osiągnięcia jej celów,

Biorąc pod uwagę, że artykuł 177 Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza stanowi, że Organizacja korzysta na terytorium każdego z Państw Stron Konwencji z przywilejów i immunitetów określonych w Rozdziale 4, podrozdziale G Części XI Konwencji oraz że Przedsiębiorstwo korzystać będzie z przywilejów i immunitetów wyszczególnionych w artykule 13 Aneksu IV,

Potwierdzając, że pewne dodatkowe przywileje i immunitety są konieczne dla pełnienia przez Międzynarodową Organizację Dna Morskiego swych funkcji,

Uzgodniły co następuje:

Artykuł 1 Definicje

Dla celów niniejszego Protokołu:

- (a) "Organizacja" oznacza Międzynarodową Organizację Dna Morskiego;
- (b) "Konwencja" oznacza Konwencję Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza sporządzoną dnia 10 grudnia 1982 r.;
- (c) "Porozumienie" oznacza Porozumienie dotyczące implementacji Części XI Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza z dnia 10 grudnia 1982 r. Zgodnie z Porozumieniem, jego postanowienia oraz Część XI Konwencji powinny być interpretowane i stosowane łącznie jako jeden dokument; niniejszy Protokół oraz odniesienia w niniejszym Protokole do Konwencji powinny być interpretowane i stosowane odpowiednio;
- (d) "Przedsiębiorstwo" oznacza organ Organizacji, zgodnie z postanowieniami Konwencji;
- (e) "Członek Organizacji" oznacza:
 - (i) każde Państwo będące stroną Konwencji i
 - (ii) każde Państwo lub podmiot, który jest tymczasowym członkiem Organizacji zgodnie z ustępem 12 (a) Rozdziału I załącznika do Porozumienia;
- (f) "przedstawiciele" oznacza przedstawicieli, zastępców przedstawicieli, doradców, ekspertów technicznych i sekretarzy delegacji;
- (g) "Sekretarz Generalny" oznacza Sekretarza Generalnego Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego.

Artykuł 2 Postanowienia Ogólne

Bez uszczerbku dla statusu prawnego, przywilejów i immunitetów przyznanych Organizacji i Przedsiębiorstwu, a określonych odpowiednio w Rozdziale 4, podrozdziale G Części XI oraz w artykule 13 Aneksu IV Konwencji, każde Państwo Strona niniejszego Protokołu przyzna Organizacji i jej organom, przedstawicielom członków Organizacji, urzędnikom Organizacji oraz ekspertom pełniącym misje z ramienia Organizacji przywileje i immunitety wyszczególnione w niniejszym Protokole.

Artykuł 3
Osobowość prawna Organizacji

1. Organizacja posiada osobowość prawną. Posiada ona zdolność do:
 - (a) zawierania umów;
 - (b) nabywania i rozporządzania mieniem ruchomym i nieruchomym;
 - (c) bycia stroną postępowania prawnego.

Artykuł 4
Nienaruszalność pomieszczeń Organizacji

Pomieszczenia Organizacji są nietykalne.

Artykuł 5
Ułatwienia finansowe Organizacji

1. Nie podlegając żadnej kontroli finansowej, reglamentacji albo jakimkolwiek moratorium Organizacja może swobodnie:
 - (a) nabywać dozwolonymi kanałami waluty, posiadać je oraz zbywać;
 - (b) posiadać wszelkiego rodzaju fundusze, papiery wartościowe, złoto, szlachetne metale lub waluty oraz prowadzić rachunki w dowolnej walucie;
 - (c) dokonywać transferu funduszy, papierów wartościowych, złota lub waluty między państwami lub w obrębie dowolnego państwa i wymieniać wszelkie posiadane przez siebie waluty na inne.
2. Korzystając ze swych praw, zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, Organizacja zwraca należną uwagę na wszelkie uwagi przedkładane jej przez którykolwiek Rząd państwa członka Organizacji jeśli uwagi te można uwzględnić bez uszczerbku dla interesów Organizacji.

Artykuł 6
Flaga i godło

Organizacja jest uprawniona do wywieszania swej flagi i godła na swoich pomieszczeniach i na środkach transportu, w czasie, gdy są one używane do potrzeb urzędowych.

Artykuł 7
Przedstawiciele członków Organizacji

1. Przedstawiciele członków Organizacji uczestniczący w zwoływanych przez nią spotkaniach, będą korzystali, w trakcie wykonywania swych funkcji, podczas podróży na miejsce spotkania i z powrotem z następujących przywilejów i immunitetów:
 - (a) immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym w odniesieniu do wypowiedzi ustnych lub pisemnych i wszelkich czynności dokonanych przez nich w trakcie pełnienia swych funkcji ,chyba że członek, którego reprezentują, jednoznacznie zrzeknie się immunitetu w konkretnym przypadku;

- (b) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem lub zatrzymaniem oraz takich samych immunitetów i ułatwień w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym;
 - (c) nienaruszalności wszelkich pism i dokumentów;
 - (d) prawa do używania szyfru i otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kuriera lub w opieczetowanych walizach;
 - (e) zwolnienia ich samych i ich małżonków od ograniczeń imigracyjnych, rejestracji cudzoziemców lub obowiązkowej służby wojskowej w państwie, które odwiedzają, lub przez które przejeżdżają w trakcie pełnienia swych funkcji;
 - (f) korzystania z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń wymiany walut, jakie przyznawane są przedstawicielom obcych rządów porównywalnej rangi, będących w czasowej misji urzędowej.
2. W celu zapewnienia przedstawicielom członków Organizacji pełnej wolności słowa i niezależności w związku z pełnionymi obowiązkami, będzie przysługiwał immunitet sądowy w odniesieniu do wszelkich czynności dokonanych w trakcie pełnienia ich funkcji, nawet gdy osoby te nie będą już przedstawicielami członków Organizacji.
 3. W przypadku gdy opodatkowanie, w jakiegokolwiek formie, jest uzależnione od faktu przebywania na terytorium członka Organizacji, nie będą uważane za okresy przebywania te okresy, podczas których przedstawiciele członków Organizacji, uczestniczący w zwoływanych przez nią spotkaniach, będą przebywali na terytorium jednego z członków Organizacji w związku z wykonywaniem swych funkcji.
 4. Przywileje i immunitety przyznaje się przedstawicielom członków Organizacji nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Dlatego też, członek Organizacji ma nie tylko prawo, ale i obowiązek zrzec się immunitetu swego przedstawiciela w tych wszystkich przypadkach, kiedy zdaniem członka Organizacji immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i kiedy można się go zrzec bez szkody dla celu, w którym został on przyznany.
 5. Przedstawiciele członków Organizacji powinni być objęci ubezpieczeniem od odpowiedzialności cywilnej obejmującej pojazdy będące ich własnością lub przez nich użytkowane zgodnie z ustawami i przepisami Państwa w którym pojazd jest użytkowany.
 6. Postanowień ustępów 1, 2 i 3 nie stosuje się w relacji między przedstawicielem a władzami członka Organizacji, którego jest on/ona obywatelem lub którego jest lub był/była przedstawicielem.

Artykuł 8 Funkcjonariusze

1. Sekretarz Generalny określi kategorie funkcjonariuszy do których stosuje się postanowienia ustępu 2 niniejszego artykułu. Kategorie te Sekretarz Generalny przedkłada Zgromadzeniu. Następnie kategorie te przekazane są Rządom wszystkich członków Organizacji. Nazwiska funkcjonariuszy objętych tymi kategoriami będą podawane periodycznie do wiadomości Rządów członków Organizacji.
2. Bez względu na swe obywatelstwo, funkcjonariusze Organizacji:
 - (a) korzystają z immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym odnośnie do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i wszelkich czynności dokonanych przez nich w charakterze urzędowym;
 - (b) nie podlegają aresztowaniu ani zatrzymaniu w związku z czynnościami dokonanymi przez nich w charakterze urzędowym;

(c) są zwolnieni od opodatkowania w odniesieniu do pensji i uposażeń lub innych form płatności ze strony Organizacji;

(d) są zwolnieni z obowiązkowej służby wojskowej. Jednakże w stosunku do Państw, których są obywatelami, immunitet ten ogranicza się do funkcjonariuszy Organizacji, których nazwiska zostały, z racji pełnionych przez nich funkcji, umieszczone na liście sporządzonej przez Sekretarza Generalnego i zatwierdzonej przez odnośne Państwo. W razie powołania do obowiązkowej służby wojskowej innych funkcjonariuszy Organizacji, zainteresowane Państwo na wniosek Sekretarza Generalnego odroczy powołanie tych funkcjonariuszy do służby na taki czas, jaki może okazać się niezbędny dla uniknięcia zakłóceń w podstawowej działalności;

(e) nie podlegają wraz z ich współmałżonkami i pozostającymi na ich utrzymaniu członkami rodziny ograniczeniom imigracyjnym i przepisom dotyczącym rejestracji cudzoziemców;

(f) w zakresie ułatwień przy wymianie walut korzystają z takich samych przywilejów, jak podobnej rangi funkcjonariusze wchodzący w skład misji dyplomatycznych, akredytowanych przy odnośnych Rządach;

(g) przy obejmowaniu stanowiska w odnośnym kraju, mają prawo wwieźć bez cła meble i dobytek osobiste;

(h) są zwolnieni od kontroli bagażu osobistego, chyba że istnieją poważne podstawy do przypuszczenia, że zawiera on przedmioty nie przeznaczone do użytku osobistego, lub których wwóz lub wywóz jest zabroniony, lub podlega przepisom dotyczącym kwarantanny danej strony; w takim wypadku kontrolę przeprowadza się w obecności zainteresowanego urzędnika, a w przypadku bagażu urzędowego, w obecności Sekretarza Generalnego lub jego/jej uprawnionego przedstawiciela;

(i) korzystają wraz z ich współmałżonkami, jak też pozostającymi na ich utrzymaniu członkami rodziny z tych samych ułatwień przy powrocie do kraju w czasie kryzysu międzynarodowego, jak przedstawiciele dyplomatyczni.

3. Niezależnie od przywilejów i immunitetów przewidzianych w ustępie 2, Sekretarz Generalny, jak również każdy funkcjonariusz działający w jego imieniu podczas jego nieobecności oraz Dyrektor Generalny Przedsiębiorstwa korzystają zarówno sami, jaki i ich współmałżonkowie i niepełnoletnie dzieci z przywilejów, immunitetów, zwolnień i ułatwień, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym zgodnie z prawem międzynarodowym.
4. Przywileje i immunitety przyznaje się funkcjonariuszom nie dla ich korzyści osobistych, ale w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu funkcjonariusza, gdy zdaniem Sekretarza Generalnego immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości oraz jeśli zrzeczenie to nie byłoby ze szkodą dla interesów Organizacji. W przypadku Sekretarza Generalnego Zgromadzenie ma prawo zrzec się jego immunitetu.
5. Organizacja będzie stale współdziałać z właściwymi władzami członków Organizacji celem ułatwienia sprawnego wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania przepisów porządkowych i zapobieżenia wszelkim nadużyciom w związku z przywilejami, immunitetami i ułatwieniami, o których mowa w niniejszym artykule.
6. Zgodnie z ustawami i przepisami odnośnego Państwa, funkcjonariusze Organizacji mają obowiązek ubezpieczenia się od odpowiedzialności cywilnej, obejmującego pojazdy będące ich własnością lub przez nich użytkowane.

Artykuł 9 Eksperci działający na rzecz Organizacji

1. Ekspertom (nie będącym funkcjonariuszami wchodzącymi w zakres artykułu 8) działającym na rzecz Organizacji przysługują przywileje i immunitety niezbędne do niezależnego wykonywania ich funkcji podczas trwania ich misji, w tym w czasie podróży odbywanych w związku z pełnionymi misjami. W szczególności korzystają oni z następujących przywilejów i immunitetów:
 - (a) korzystają z immunitetu chroniącego przed aresztowaniem lub zatrzymaniem oraz zajęciem bagażu osobistego;
 - (b) immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym w związku z wypowiedziami ustnymi lub na piśmie oraz wszelkimi czynnościami dokonanymi w trakcie pełnienia ich funkcji; immunitet ten pozostaje w mocy nawet jeśli odnośne osoby nie działają już na rzecz Organizacji;
 - (c) nienaruszalności wszelkich pism i dokumentów;
 - (d) prawa do korzystania z szyfrów oraz otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kuriera lub w opieczetowanych walizach w celu komunikowania się z Organizacją;
 - (e) zwolnienia od podatków od pensji i uposażeń lub innych form płatności ze strony Organizacji; Postanowienia tego nie stosuje się w relacjach między ekspertem a członkiem Organizacji, którego on/ona jest obywatelem;
 - (f) takich samych ułatwień, w zakresie walut i ograniczeń ich wymiany jakie są przyznawane przedstawicielom obcych rządów będących w czasowej misji urzędowej.
2. Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom nie dla ich korzyści osobistych, lecz w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu eksperta, gdy zdaniem Sekretarza Generalnego immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości oraz jeśli może być cofnięty bez szkody dla interesów Organizacji.

Artykuł 10 Przestrzeganie ustaw i aktów normatywnych niższego rzędu

Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów obowiązkiem wszystkich osób, o których mowa w artykułach 7, 8 i 9 jest przestrzeganie ustaw i innych przepisów członka Organizacji, na którego terytorium przebywają pełniąc obowiązki z ramienia Organizacji lub przez terytorium którego przejeżdżają w związku z tymi obowiązkami. Mają również obowiązek nieingerowania w wewnętrzne sprawy tego członka Organizacji.

Artykuł 11 Dokumenty podróży i wizy

1. Bez uszczerbku dla możliwości wystawiania własnych dokumentów podróży przez Organizację, Państwa-Strony niniejszego Protokołu uznają i akceptują dokumenty podróży wystawiane przez Organizację Narodów Zjednoczonych funkcjonariuszom Organizacji.
2. Wnioski wizowe, tam gdzie jest to wymagane, składane przez funkcjonariuszy Organizacji są rozpatrywane tak szybko jak to możliwe. Do wniosków wizowych, tam gdzie jest to wymagane, składanych przez funkcjonariuszy Organizacji posiadających dokumenty podróży Organizacji Narodów Zjednoczonych należy dołączać dokument potwierdzający, że odbywają oni podróż służbową z ramienia Organizacji.

Artykuł 12 Relacje między Porozumieniem w sprawie Siedziby a Protokołem

Postanowienia niniejszego Protokołu uzupełniają postanowienia Porozumienia w sprawie Siedziby. Gdy któreś z postanowień niniejszego Protokołu dotyczy tego samego zagadnienia, oba postanowienia, jeśli to możliwe, będą traktowane jako wzajemnie się uzupełniające, wobec czego oba postanowienia będą stosowane i żadne z nich nie zawęzi działania drugiego; w przypadku zaistnienia konfliktu norm, postanowienia tego Porozumienia będą rozstrzygające.

Artykuł 13 Porozumienie dodatkowe

Niniejszy Protokół w żaden sposób nie ogranicza ani nie narusza przywilejów i immunitetów przyznanych, lub które później mogą być przyznane Organizacji przez członka Organizacji z racji lokalizacji na terytorium tego członka siedziby, ośrodków regionalnych lub biur Organizacji. Niniejszy Protokół nie uniemożliwia zawierania porozumień uzupełniających między Organizacją a członkiem Organizacji.

Artykuł 14 Rozstrzyganie sporów

1. W związku ze stosowaniem przywilejów i immunitetów przyznanych na podstawie niniejszego Protokołu, Organizacja stworzy stosowne postanowienia dla właściwego rozstrzygnięcia:
 - (a) sporów o charakterze prywatno-prawnym, których Organizacja jest stroną;
 - (b) sporów, w które zaangażowani są funkcjonariusz Organizacji lub eksperci wykonujący zadania Organizacji, którzy z racji swej funkcji służbowej korzystają z immunitetu, a Sekretarz Generalny nie zrzekł się tego immunitetu.
2. Każdy spór między Organizacją a członkiem Organizacji dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu, który nie został rozwiązany w drodze konsultacji, negocjacji lub w inny uzgodniony sposób w ciągu trzech miesięcy od złożenia wniosku przez jedną ze stron sporu, zostanie na wniosek którejkolwiek ze stron przekazany w celu podjęcia ostatecznej i wiążącej decyzji panelu trzech arbitrów:
 - (a) Jednego mianowanego przez Sekretarza Generalnego, jednego mianowanego przez stronę przeciwną sporu, a trzeciego, który zostaje Przewodniczącym panelu, wybierają dwaj pierwsi arbitrzy;
 - (b) W sytuacji gdy którakolwiek ze stron nie powoła arbitra w ciągu dwóch miesięcy od powołania arbitra przez drugą stronę, powołuje go Przewodniczący Międzynarodowego Trybunału Prawa Morza. Gdyby pierwsi dwaj arbitrzy, w ciągu trzech miesięcy od powołania, nie doszli do porozumienia w kwestii powołania trzeciego arbitra, wyboru trzeciego arbitra dokona Przewodniczący Międzynarodowego Trybunału Prawa Morza na wniosek Sekretarza Generalnego, lub na wniosek drugiej strony sporu.

Artykuł 15 Podpisanie

Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu przez wszystkich członków Organizacji w siedzibie Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego w Kingston na Jamajce, w okresie od 17 sierpnia do 28 sierpnia 1998 r., a następnie do 16 sierpnia 2000 r. w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku.

Artykuł 16 Ratyfikacja

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu. Dokumenty ratyfikacyjne, zatwierdzenia lub przyjęcia zostaną złożone u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 17 Przystąpienie

Niniejszy Protokół pozostanie otwarty do przystąpienia dla wszystkich członków Organizacji. Dokumenty przystąpienia będą składane u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 18 Wejście w życie

1. Protokół wchodzi w życie 30 dni po dniu złożenia dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia.
2. W przypadku każdego z członków Organizacji, który ratyfikuje, zatwierdza lub przyjmuje niniejszy Protokół albo przystępuje do niego po złożeniu dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia, niniejszy Protokół wchodzi w życie trzydziestego dnia od złożenia przez tego członka swego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia.

Artykuł 19 Stosowanie tymczasowe

Państwo, które ma zamiar ratyfikować, zatwierdzić, przyjąć niniejszy Protokół lub do niego przystąpić może w każdej chwili zawiadomić depozytariusza, że będzie stosować niniejszy Protokół tymczasowo przez okres nie przekraczający dwóch lat.

Artykuł 20 Wypowiedzenie

1. Państwo-Strona może wypowiedzieć niniejszy Protokół w drodze pisemnej notyfikacji, skierowanej do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie roku od dnia otrzymania notyfikacji, chyba że notyfikacja określa datę późniejszą.
2. Wypowiedzenie w żadnym stopniu nie wpływa na obowiązek Państwa Strony wykonania zawartych w niniejszym Protokole zobowiązań, które ciążyą na nim na mocy prawa międzynarodowego, niezależnie od niniejszego Protokołu.

Artykuł 21 Depozytariusz

Depozytariuszem niniejszego Protokołu jest Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 22
Teksty autentyczne

Teksty w językach arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim są na równi autentyczne.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie umocowani Pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Wyłożono do podpisu w Kingston w dniach od siedemnastego do dwudziestego ósmego sierpnia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego ósmego roku w jednym oryginale sporządzonym w językach arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim.

Zastrzeżenia i deklaracje do Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 roku.

Argentyna

Declaration

The Republic of Argentina will accord such privileges and immunities as are specified in the Protocol on the Privileges and Immunities of the International Seabed Authority, adopted in Kingston on 27 March 1998, to members of the Secretariat of the International Seabed Authority who are nationals or permanent residents in its territory to the extent necessary for the adequate fulfillment of their duties. With regard to fiscal and customs matters those members will be subject to the national norms applied in its territory.

Deklaracja

Republika Argentyńska przyzna członkom Sekretariatu Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, będącym obywatelami lub mającymi stałe miejsce zamieszkania na jej terytorium, przywileje i immunitety określone w Protokole w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego, przyjętego w Kingston dnia 27 marca 1998 roku, w zakresie niezbędnym do prawidłowego wykonywania ich funkcji. W odniesieniu do kwestii fiskalnych i celnych, do członków o których mowa, stosować się będą krajowe normy na terytorium Republiki Argentyńskiej.

Chile

Reservation:

The Government of Chile expresses a reservation with respect to article 8, paragraph 2 (d) of the Protocol, as that provision will not exempt its nationals from national service obligations.

Zastrzeżenie:

Rząd Republiki Chile składa zastrzeżenie w odniesieniu do artykułu 8 ustęp 2 litera d Protokołu, który nie będzie wyłączał obywateli chilijskich od obowiązku służby publicznej.

-
PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE INTERNATIONAL SEABED AUTHORITY

The States Parties to this Protocol,
Considering that the United Nations Convention on the Law of the Sea establishes the International Seabed Authority,
Recalling that article 176 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes,
Noting that article 177 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall enjoy in the territory of each State Party to the Convention the privileges and immunities set forth in section 4, subsection G of Part XI of the Convention and that the privileges and immunities of the Enterprise shall be those set forth in annex IV, article 13,
Recognizing that certain additional privileges and immunities are necessary for the exercise of the functions of the International Seabed Authority,
Have agreed as follows:

Article 1
Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Authority" means the International Seabed Authority;
- (b) "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
- (c) "Agreement" means the Agreement relating to the Implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. In accordance with the Agreement, its provisions and Part XI of the Convention are to be interpreted and applied together as a single instrument; this Protocol and references in this Protocol to the Convention are to be interpreted and applied accordingly;
- (d) "Enterprise" means the organ of the Authority as provided for in the Convention;
- (e) "member of the Authority" means:
 - (i) any State Party to the Convention; and
 - (ii) any State or entity which is a member of the Authority on a provisional basis pursuant to paragraph 12 (a) of section 1 of the annex to the Agreement;
- (f) "representatives" means representatives, alternate representatives, advisers, technical experts and secretaries of the delegations;

(g) "Secretary-General" means the Secretary-General of the International Seabed Authority.

Article 2

General provision

Without prejudice to the legal status, privileges and immunities accorded to the Authority and the Enterprise set forth in section 4, subsection G, of Part XI and Annex IV, article 13, of the Convention respectively, each State party to this Protocol shall accord to the Authority and its organs, the representatives of members of the Authority, officials of the Authority and experts on mission for the Authority such privileges and immunities as are specified in this Protocol.

Article 3

Legal personality of the Authority

1. The Authority shall possess legal personality. It shall have the legal capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to be a party in legal proceedings.

Article 4

Inviolability of the premises of the Authority

The premises of the Authority shall be inviolable.

Article 5

Financial facilities of the Authority

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoriums of any kind, the Authority may freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them;
- (b) hold funds, securities, gold, precious metals or currency of any kind and operate accounts in any currency;
- (c) transfer its funds, securities, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

2. The Authority shall, in exercising its rights under paragraph 1 of this article, pay due regard to any representations made by the Government of any member of the Authority insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Authority.

Article 6

Flag and emblem

The Authority shall be entitled to display its flag and emblem at its premises and on vehicles used for official purposes.

Article 7

Representatives of members of the Authority

1. Representatives of members of the Authority attending meetings convened by the Authority shall, while exercising their

functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in the exercise of their functions, except to the extent that the member which they represent expressly waives this immunity in a particular case;

(b) immunity from personal arrest or detention and the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments of comparable rank on temporary official missions.

2. In order to secure, for the representatives of members of the Authority, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of all acts done by them in discharging their functions shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of members of the Authority.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the Authority attending the meetings of the Authority are present in the territory of a member of the Authority for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of members of the Authority, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. Consequently, a member of the Authority has the right and the duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the member of the Authority the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

5. Representatives of members of the Authority shall have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them, as required by the laws and regulations of the State in which the vehicle is operated.

functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in the exercise of their functions, except to the extent that the member which they represent expressly waives this immunity in a particular case;

(b) immunity from personal arrest or detention and the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments of comparable rank on temporary official missions.

2. In order to secure, for the representatives of members of the Authority, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of all acts done by them in discharging their functions shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of members of the Authority.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the Authority attending the meetings of the Authority are present in the territory of a member of the Authority for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of members of the Authority, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. Consequently, a member of the Authority has the right and the duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the member of the Authority the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

5. Representatives of members of the Authority shall have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them, as required by the laws and regulations of the State in which the vehicle is operated.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 are not applicable as between a representative and the authorities of the member of the Authority of which he is a national or of which he or she is or has been a representative.

Article 6
Officials

1. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of paragraph 2 of this article shall apply. The Secretary-General shall submit these categories to the Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all members of the Authority. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of members of the Authority.

2. Officials of the Authority, regardless of nationality, shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be immune from personal arrest or detention in relation to acts performed by them in their official capacity;

(c) be exempt from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority;

(d) be immune from national service obligations provided that, in relation to States of which they are national, such immunity shall be confined to officials of the Authority whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Secretary-General and approved by the State concerned; should other officials of the Authority be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the Secretary-General, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work;

(e) be exempt, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(f) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Governments concerned;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question;

(h) be exempt from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles not for personal use or articles the

import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the Party concerned; and inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned, and in the case of official baggage, in the presence of the Secretary-General or his or her authorized representative;

(i) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as are accorded to diplomatic agents.

3. In addition to the privileges and immunities specified in paragraph 2, the Secretary-General or any official acting on his behalf during his absence from duty and the Director-General of the Enterprise shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

4. Privileges and immunities are accorded to officials, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General has the right and the duty to waive the immunity of any official where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority. In case of the Secretary-General, the Assembly shall have the right to waive immunity.

5. The Authority shall cooperate at all times with the appropriate authorities of members of the Authority to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this article.

6. Pursuant to the laws and regulations of the State concerned, the officials of the Authority shall be required to have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them.

Article 9

Experts on mission for the Authority

1. Experts (other than officials coming within the scope of article 8) performing missions for the Authority shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the exercise of their functions, immunity from

legal process of every kind. This immunity shall continue notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the Authority;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purposes of their communications with the Authority, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority. This provision is not applicable as between an expert and the member of the Authority of which he or she is a national;

(f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions.

2. Privileges and immunities are accorded to experts, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority.

Article 10

Respect for laws and regulations

Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons referred to in articles 7, 8 and 9 to respect the laws and regulations of the member of the Authority in whose territory they may be on the business of the Authority or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that member.

Article 11

Laissez-passer and visas

1. Without prejudice to the possibility for the Authority to issue its own travel documents, the States Parties to this Protocol shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to officials of the Authority.

2. Applications for visas (where required) from officials of the Authority shall be dealt with as speedily as possible.

Applications for visas (where required) from officials of the Authority holding United Nations laissez-passer shall be accompanied by a document confirming that they are travelling on the official business of the Authority.

Article 12

Relationship between the Headquarters Agreement and the Protocol

The provisions of this Protocol shall be complementary to the provisions of the Headquarters Agreement. Insofar as any

provision of this Protocol relates to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of conflict, the provisions of that Agreement shall prevail.

Article 13

Supplementary agreement

This Protocol shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded to the Authority by any member of the Authority by reason of the location in the territory of that member of the Authority's headquarters or regional centres or offices. This Protocol shall not be deemed to prevent the conclusion of supplementary agreements between the Authority and any member of the Authority.

Article 14

Settlement of disputes

1. In connection with the implementation of the privileges and immunities granted under this Protocol, the Authority shall make suitable provision for the proper settlement of:

(a) disputes of a private law character to which the Authority is a party;

(b) disputes involving any official of the Authority or any expert on mission for the Authority who by reason of his or her official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

2. Any dispute between the Authority and a member of the Authority concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement within three months following a request by one of the parties to the dispute shall, at the request of either party, be referred for a final and binding decision to a panel of three arbitrators:

(a) one to be nominated by the Secretary-General, one to be nominated by the other party to the dispute and the third, who shall be Chairman of the panel, to be chosen by the first two arbitrators;

(b) if either party has failed to make its appointment of an arbitrator within two months of the appointment of an arbitrator by the other party, the President of the International Tribunal for the Law of the Sea shall proceed to make such appointment. Should the first two arbitrators fail to agree upon the appointment of the third arbitrator within three months following the appointment of the first two arbitrators, the third arbitrator shall be chosen by the President of the International Tribunal for the Law of the Sea upon the request of the Secretary-General or the other party to the dispute.

Article 15

Signature

This Protocol shall be open for signature by all members of the Authority at the headquarters of the International Seabed Authority in Kingston, Jamaica, from 17 August until 28 August 1998 and subsequently until 16 August 2000 at United Nations Headquarters in New York.

Article 16 Ratification

This Protocol is subject to ratification, approval or acceptance. The instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17 Accession

This Protocol shall remain open for accession by all members of the Authority. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 18 Entry into force

1. The Protocol shall enter into force 30 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession.
2. For each member of the Authority which ratifies, approves or accepts this Protocol or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

Article 19 Provisional application

A State which intends to ratify, approve, accept or accede to this Protocol may at any time notify the depositary that it will apply this Protocol provisionally for a period not exceeding two years.

Article 20 Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Protocol. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Protocol to which it would be subject under international law independently of this Protocol.

Article 21 Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Protocol.

Article 22 Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Protocol are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed the Protocol.

OPENED FOR SIGNATURE at Kingston, from the seventeenth to the twenty-eighth day of August one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

Stwierdzam zgodność
fotokopii z ~~oryginałem~~/odpisem

Warszawa, dnia 28 XII 2006r.
.....

DYREKTOR DEPARTAMENTU
PRAWNO-TRAKTATOWEGO



Marek Madej